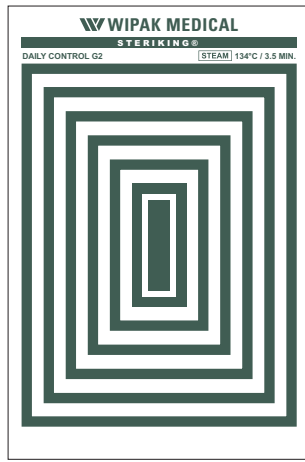


**UK Completely colour-changed sheet.**  
Minimum uniform colour change that must be achieved.

**F Feuille test ayant complètement virée.**  
Couleur uniforme minimale devant être obtenue.

**D Einwandfrei umgeschlagenes Indikatorblatt.**  
Minimales gleichmäßiger Farbumschlag, der erreicht werden muss.

**ET Täieliku värvimuutusega leht.**  
Minimaalne värvimuutus. Test läbitud.

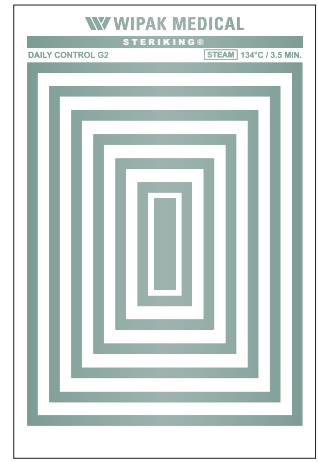


**UK Completely colour-changed sheet (3,5 min. 134°C).**  
Maximum uniform colour change that can be achieved.

**F Feuille test ayant complètement virée (3,5 min. 134°C).**  
Couleur maximale pouvant être obtenue.

**D Maximaler gleichmäßiger Farbumschlag, der erreicht werden kann.**

**ET Täieliku värvimuutusega leht (3,5 min. 134°C).**  
Maksimaalne värvimuutus. Test läbitud.



**UK Not properly colour-changed sheet.**  
Possible causes: sterilization time too short or temperature too low.

**F Feuille test n'ayant pas complètement virée.**  
Les causes peuvent être un cycle de stérilisation trop court ou une température trop faible.

**D Nicht korrekt umgeschlagenes Indikatorblatt.**  
Mögliche Gründe: zu kurze Sterilisationszeit oder zu niedrige Temperatur.

**ET Ebakorrekse värvimuutusega leht.**  
Võimalikud põhjused: steriliseerimise aeg liiga lühike või temperatuur liiga madal.

## Instructions for use

Conforming to EN-ISO 11140-1 (Class 2+6), EN-ISO 11140-4

Daily Control DCG2 is a Bowie & Dick type routine test for prevacuum autoclaves and should be used in the same manner as the standard Bowie & Dick test pack (EN285).

Prior to performing the test, run a 134°C cycle with the chamber empty. Immediately after this cycle place the Daily Control DCG2 in the chamber as closely as possible to the position which during validation is identified as the cold spot.

Carry out a steam penetration test (134°C, max. 3.5 min.) in an otherwise empty chamber.

Upon completion of the cycle remove the Daily Control DCG2 from the sterilizer, open it and take out the indicator sheet.

The sheet must have changed from light green to a uniform dark colour. If any difference in this colour is noted, repeat the test. If this second test also fails, it should be recorded

as a fail on the test sheet.

Record the results on the test sheet with other relevant data. If the test fails, the sterilizer is not functioning properly and needs maintenance, adjustment and/or subsequent validation.

The endpoint reaction is permanent, making the sheet a reliable record when kept on file.

**UK**

## Instructions d'utilisation

Conformes à EN-ISO 11140-1 (Class 2+6), EN-ISO 11140-4

La feuille test Daily Control DCG2 est un test de contrôle de type Bowie & Dick pour autoclave et doit être utilisée de la même manière que le test Bowie & Dick (EN285).

Avant de réaliser le test, faire un cycle à 134°C, autoclave vide. Immédiatement après ce cycle placer la feuille test Daily Control DCG2 dans l'autoclave le plus près possible du point froid défini lors de la validation de l'autoclave. Lancer un cycle de vapeur à 134°C pendant 3,5 minutes au maximum, autoclave vide.

A la fin du cycle sortir la feuille test Daily Control DCG2 de l'autoclave.

La feuille test doit avoir viré de la couleur verte pâle à une couleur uniforme foncée. S'il n'y a pas eu de changement de couleur répéter le test. Si le second test échoue, le test est non-conforme. Enregistrer de cette non-conformité, écrire ce résultat sur la feuille et la conserver.

Si le test est non-conforme, l'autoclave ne fonctionne pas correctement. Il nécessite une intervention de maintenance, de réglage ou de revalidation.

La réaction du test est permanente. La feuille test peut donc être conservée dans le dossier.

**F**

## Gebrauchsanweisung

Entsprechend DIN EN-ISO 11140-1 (Klasse 2+6), DIN EN-ISO 11140-4

Daily Control DCG2 ermöglicht einen Bowie-Dick-Routinetest und ist auf die gleiche Art und Weise wie der Standard-Bowie-Dick-Test (EN285) anzuwenden.

Vor dem Test sollte ein Sterilisationszyklus bei 134°C mit leerer Kammer gefahren werden. Unmittelbar nach Beenden des Programms das Testpaket mit dem Daily Control DCG2 in den Sterilisator legen und zwar möglichst nahe an der bei der Validierung festgestellten kältesten Stelle ohne dass es die Wand berührt.

Einen Dampfdurchdringungstest (bei 134°C, max. 3,5 min.) mit ansonsten leerer Kammer durchführen. Das Testpaket sofort nach Beenden des Programms entfernen und den Indikatorbogen aus dem Paket herausziehen. Der Testbogen sollte von hellgrün gleichmäßig in dunkel umgeschlagen sein. Ist dies nicht der Fall, muß der Test wiederholt werden. Wird auch dann kein gleichmäßiger Umschlag festgestellt, ist auf dem Testbogen der Vermerk „Test nicht bestanden“ einzutragen.

Das Testergebnis zusammen mit anderen relevanten Daten auf dem Testbogen vermerken. Wurde der Test nicht bestanden, liegt eine Funktionsstörung beim Sterilisator vor, die eine Wartung, Justierung bzw. nachträgliche Validierung erforderlich macht.

Die Endpunktreaktion ist permanent, so dass sich der ordnungsgemäß abgelegte Bogen als zuverlässiger Nachweis dient.

**D**

## Kasutusjuhend

Vastab EN-ISO 11140-1 (klass 2+6), EN-ISO 11140-4

DCG2 auru läbitungimise test on Bowie & Dick tüüpi test, mida kasutatakse kõrgvaakum- autoklaavimise juures ning seda soovitatatakse teha iga tööpäeva alguses (EN285). Enne testi tegemist tuleb teostada 134° C tsükkel tühja autoklaaviga. Vahetult peale tühja tsükli lõppemist asetada DCG2 test (avamata kujul) autoklaavi kambris kohale, mis on võimalikult lähedal valideerimise käigus nn. külmaks kohaks osutunud punktile.

Teostada auru läbitungivuse test (134° C, max 3,5 min) tühja kambriga.

Peale tsükli lõppemist eemaldada DCG2 test autoklaavist, avada pakk ning võtta lehtede vahelt välja indikaatorleht. Indikaatorlehel olev heteroheline värv peab olema muutunud ühtlaselt tumedaks. Kui värvimuutus ei ole eristatav või ei ole ühtlane, siis tuleb testi korrata uue pakiga. Kui ka teine test ei õnnestu, siis indikaatorlehele tuleb märkida „ebaõnnestunud“.

Märgi testi tulemused indikaatorlehele ning lisa kõik vajalikud andmed. Kui test ebaõnnestub, siis sterilisaator ei tööta korralikult ning vajab hooldust.

Lõpptulemus (indikaatori värvimuutus) on püsiv ning indikaatorlehte saab säilitada järelkontrolli eesmärgil.

**ET**